

RESPONSIBLY
MADE IN SWEDEN

STAY WARM AND SAFE

THERMAL UNDERGARMENTS FROM SWEDEN

PROTECTION LITE

60 % Merino wool

38 % Viscose FR

2 % Antistatic

Fabric weight 200g/m²

ATPV: 6,2 cal/cm²



Certificate Issued by:
FIOH no.0403
Topelinksenkatu 41B
FI-00250 Helsinki
FINLAND

Woolpower AB
Chaufförvägen 29
831 48 Östersund
SWEDEN

+46 (0)63 148 520
info@woolpower.se
woolpower.se

Woolpower
ÖSTERSUND
PROTECTION



EN ISO 11612:2015
A1 | B1 | C1

Protective clothing
against heat
and flame

A1 Flame spread
(Surface ignition)

B1 Convective heat
(Highest class 3)

C1 Radiant heat
(Highest class 4)



IEC 61482-2:2018
APC 1 (4kA)

Protective clothing
against thermal
effects of electrical
arc, 2 classes.

APC 1 (4kA)

APC 2 (7kA)



EN 1149-5:2018

Electrostatic
dissipative cloth-
ing, used as part
of a total earthed
system.

Meets minimum requirements of perfor-
mance specification: ASTM F1506-10A
For apparel materials in: NFPA 70E

SV WOOLPOWER SKYDDSKLÄDER
Ull består av keratin, ett ämne med låg antändlighet som inte smälter. Med ett underställ i ull tar det längre tid innan hetta påverkar kroppen, vilket i sin tur kan skydda mot allvarligare brännskador.

SYFTE
Utmärkt för att ge termisk skydd vid arbete som involverar eld och hetta. Woolpowers PROTECTION-material och -kläder uppfyller kraven enligt de EN-standarder som anges på baksidan av denna broschyr, samt hälso- och säkerhetskraven som görs gällande i den europeiska förordningen EG 2016/425 om CE-märkning av personlig skyddsutrustning.

ANVÄNDARANVISNINGAR
Den unika kombinationen av merinoull, Viskose (Lenzing FR®), antistatisk fiber och vår egen stickningsteknik gör vårt PROTECTION-material både flammhårt och bekvämt, tack vare materialets goda värme- och fuktabsorberingsförmåga. Följ bifogade skötselråd.

ÖBS:
• Kontrollera att bäraren av skyddskläder med elektrostatiska egenskaper (EDP) är ordentligt jordad, t.ex. med lämpliga skor. Resistansen från bärare till jord ska vara under 108Ω.

• EDP-plagg får ej öppnas eller tas av i brandfarliga eller explosiva miljöer, eller i samband med hantering av brandfarliga eller explosiva ämnen.

• Plagget ska alltid bäras bas- eller mellanlager kompletteras med lämpliga skallager utanpå.

• EDP-plagg får ej användas i syreberikade miljöer eller zon 0 (se EN60079-10-1) utan på förhand erhållit godkännande av säkerhetstekniker.

• Notera att klädernas elektrostatiska egenskaper kan påverkas av slitage, tvätt och kontamination.

• EDP-plagg är avsedda att användas på zonerna 1, 2, 20, 21 och 22 (se EN 60079-10-1 och EN 60079-10-2) där minsta antändningsenergi av explosiv atmosfär inte understiger 0,016mJ.

• EDP-plagg ska bäras på ett sådant sätt att de alltid täcker alla material, som inte är EDP-certifierade, vid normal användning (inklusive böjrörelser).

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU-försäkran om överensstämmelse hittas på Woolpowers hemsida: www.woolpower.se

ENG WOOLPOWER PROTECTIVE WORK CLOTHING
Wool consists of keratin, a substance offering low flammability and which does not melt. With a base layer of wool, it takes longer before heat affects the body, which in turn can provide protection against serious burns.

PURPOSE
Designed to provide thermal protection for work involving fire and heat. Woolpower's PROTECTION materials and clothing meet the requirements set out by the EN standards listed on the back of this brochure, as well as the health and safety requirements of European Regulation EC 2016/425 on the CE marking of personal protective equipment.

INSTRUCTIONS FOR USE
The unique combination of merino wool, Viscose (Lenzing FR®), antistatic fibre and our proprietary knitting technique makes our PROTECTION material both flame-resistant and comfortable to wear, thanks to the material's good heat and moisture absorbency. Follow the attached care instructions.

NOTE:
• Check to ensure that the wearer of protective clothing with electrostatic properties (EDP) is properly grounded, e.g. is

wearing suitable shoes. The resistance from wearer to soil should be below 108Ω.

• EDP-garments must not be opened or removed in flammable or explosive environments, or in connection with the handling of flammable or explosive substances.
• The garment must always be worn as a base or intermediate layer and supplemented with suitable shell layers on the outside.

• EDP-garments shall not be used in oxygen enriched atmospheres, or in Zone 0 (see EN 60079-10-1) without prior approval of the responsible safety engineer.

• Please note that the electrostatic properties of the clothing may be affected by wear, washing and contamination.

• EDP-garments is intended to be worn in zones 1, 2, 20, 21 and 22 (see EN 60079-10-1 and EN 60079-10-2) in which the minimum ignition energy of any explosive atmosphere is not less than 0,016 mJ.

• EDP-garments shall be worn in such a way that it permanently covers all non-complying materials during normal use (including bending movements).

EU declaration of conformity

An EU declaration of conformity can be found on Woolpower website: www.woolpower.se.

DE WOOLPOWER-ARBEITSSCHUTZ-KLEIDUNG

Wolle besteht aus Keratin, einer Substanz, die schwer entflammbar ist und nicht schmilzt. Mit einer Unterschicht aus Wolle dauert es länger bis die Hitze den Körper erreicht; dies bietet einen Schutz gegen ernsthafte Verbrennungen.

ZWECK
Zum Hitzeschutz für Arbeiten mit Feuer und Hitze ausgelegt. Die PROTECTION-Materialien und -bekleidung von Woolpower erfüllen die EN-Normen, die auf der Rückseite dieser Broschüre aufgeführt sind, sowie die Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Europäischen Verordnung EG 2016/425 auf dem CE-Kennzeichen der persönlichen Schutzausrüstung.

ANWENDUNGSHINWEISE
Die einzigartige Kombination aus Merinoull, Viskose (Lenzing FR®), antistatischen Fasern und unserer Urheberrechtlich geschützten Stricktechnik macht unsere SCHUTZMATERIALIEN dank der guten Hitze- und Feuchtigkeit Aufnahme sowohl schwer entflammbar als auch bequem. Bitte die angelegte Pflegeanleitung befolgen.

HINWEISE:
• Sicherstellen, dass der Träger der Schutzkleidung mit elektrostatistischen Eigenschaften (EDP) ordnungsgemäß geerdet ist, z. B. geeignete Schuhe trägt. Der Widerstand vom Träger der Kleidung zur Erde sollte unter 108Ω liegen.

• EDP-Kleidungsstücke dürfen nicht in entzündbaren oder explosiven Umgebungen, oder in Verbindung mit dem Umgang von entflammbaren oder explosiven Stoffen geöffnet oder abgelegt werden.

• Das Kleidungsstück muss immer als Unter- oder Zwischenschicht mit einer zusätzlichen, geeigneten Außenschicht getragen werden.

• EDP-Kleidungsstücke dürfen ohne vorherige Zustimmung des zuständigen Sicherheitstechnikers nicht in sauerstoffangereicherter Atmosphäre oder in der Zone 0 (siehe EN 60079-10-1) verwendet werden.

• Die elektrostatistischen Eigenschaften der Bekleidung können vom Tragen, Waschen und durch Verunreinigungen beeinträchtigt werden.

• Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung ist für das Tragen in den Zonen 1, 2, 20, 21 und 22 vorgesehen (siehe EN 60079-10-1 und EN 60079-10-2), in denen die Mindestzündenergie einer explosiven Atmosphäre nicht unter 0,016 mJ liegt.

• Elektrostatisch ableitfähige Schutzkleidung

ist so zu tragen, dass sie bei normalem Gebrauch (einschließlich Bücbewegungen) alle nicht konformen Materialien dauerhaft bedeckt.

EU-Konformitätserklärung

Eine EU-Konformitätserklärung finden Sie auf der Woolpower-Homepage unter www.woolpower.se

FR VÊTEMENTS DE PROTECTION WOOLPOWER

La laine est constituée de kératine, une substance peu inflammable et qui ne fond pas. En portant un vêtement première couche en laine, la chaleur met plus de temps à atteindre le corps, et par conséquent, il peut servir de protection contre de graves brûlures.

UTILITÉ

Conçu pour offrir une protection thermique pour le travail impliquant le feu et la chaleur. Les vêtements et les matériaux de PROTECTION de Woolpower sont conformes aux exigences définies par les normes EN mentionnées au dos de cette brochure, ainsi qu'aux exigences sanitaires et de sécurité du règlement européen (UE) 2016/425 concernant le marquage CE relatif aux équipements de protection individuelle.

MODE D'EMPLOI

Grâce à l'association unique de laine mérinos, de viscose (Lenzing FR®), de fibres antistatiques et notre technique de tissage brevetée, notre matière PROTECTIVE est non seulement résistante aux flammes, mais aussi confortable, car elle absorbe la chaleur et la sueur. Suivez les instructions d'entretien fournies.

REMARQUE:

• Vérifiez que la personne portant le vêtement de protection doté de propriétés électrostatiques (EDP) soit bien reliée à la terre, par exemple en ayant des chaussures adaptées. La résistance entre la personne et la terre devrait être inférieure à 108 Ω.

• Les vêtements EDP ne doivent pas être ouverts ou retirés dans un environnement où il existe un risque de flammes ou d'explosion, ou lorsque vous manipulez des produits inflammables ou explosifs.

• Le vêtement doit toujours être porté en première ou deuxième couche, et recouvert d'épaisseurs supplémentaires adaptées.

• Les vêtements EDP ne doivent pas être portés dans des environnements enrichis en oxygène, ou en zone 0 (voir la norme EN 60079-10-1) sans l'accord préalable du technicien chargé de la sécurité.

• Veuillez noter que l'usure, le lavage et les souillures affecteront les propriétés électrostatiques du vêtement.

• Les vêtements de protection à dissipation électrostatique sont destinés à être portés dans les zones 1, 2, 20, 21 et 22 (voir les normes EN 60079-10-1 et EN 60079-10-2) où l'énergie minimale d'inflammation de toute atmosphère explosive ne dépasse pas 0,016 mJ.

• Les vêtements de protection à dissipation électrostatique doivent être portés de manière à recouvrir en permanence tous les matériaux non conformes lors d'une utilisation normale (y compris les mouvements de flexion).

Déclaration de conformité UE

Une déclaration de conformité UE est disponible sur le site Web de Woolpower : www.woolpower.se

CZ OCHRANNÝ PRACOVNÍ ODĚV WOOLPOWER

Vlna se skládá z keratinu, látky, která má nízkou hořlavost a která se netaví. Díky základní vrstvě vlny trvá déle než teplo začne působit na tělo, což může poskytnout ochranu před vážnými popáleninami.

ÚČEL

Výrobek je navržen tak, aby poskytoval tepelnou ochranu při práci s ohněm a teplem. Ochranné materiály PROTECTION od společnosti Woolpower splňují požadavky

stanovené normami EN uvedenými na zadní straně této brožury, jakož i požadavky na ochranu zdraví a bezpečnosti podle nariadení ES 2016/425 o označení CE osobních ochranných prostředků.

ŇAVOD K POUŽITÍ

Díky jedinečné kombinaci merino vlny, viskózy (Lenzing FR®), antistatických vláken a naší vlastní patentované pletací techniky je náš materiál PROTECTION jak odolný proti ohni, tak i pohodlný pro použití díky dobré absorpci tepla a vlhkosti materiálem. Dodržujte přiložené pokyny pro péči o výrobek.

POZNÁMKA:

• Zkontrolujte, zda je uživatel ochranného oděvu s elektrostatickými vlastnostmi (EDP) řádně uzemněn, např. zda používá vhodnou obuv. Odpor mezi uživatelem a zemí by měl být nižší než 108 Ω.

• Oděvy EDP nesmí být otevřeny nebo odkládány v hořlavých nebo výbušných prostředích nebo v souvislosti s manipulací s hořlavými nebo výbušnými látkami.

• Oděv musí být vždy používán jako základní vrstva nebo meziprvstva a doplněn vhodnými vnějšími vrstvami.

• Oděvy EDP nesmějí být používány v atmosféře obohacené kyslíkem nebo v zóně 0 (viz EN 60079-10-1) bez předchozího souhlasu odpovědného bezpečnostního technika.

• Vezměte prosím na vědomí, že elektrostatické vlastnosti oděvu mohou být ovlivněny opotřebením, praním a kontaminací.

• Ochranný oděv odvádějící elektrostatický náboj je určen k použití v zónách 1, 2, 20, 21 a 22 (viz EN 60079-10-1 a EN 60079-10-2), ve kterých je minimální energie vznícení v jakékoli výbušné atmosféře menší než 0,016 mJ.

• Ochranný oděv odvádějící elektrostatický náboj musí být oblečený tak, aby při normálním používání (včetně ohybových pohybů) trvale pokrýval všechny nevzhovující materiály.

EU prohlášení o shodě

EU prohlášení o shodě lze najít na webu společnosti Woolpower: www.woolpower.se

DK BESKYTTEDE ARBEJDSSTØJ FRA WOOLPOWER

Uld består af keratin, som er et flammehæmmende stof, der desuden ikke smelter. Er man klædt i et basislag af uld, tager det længere tid, før varmen påvirker kroppen, hvilket beskytter mod alvorlige brandskader.

FÖRMÁL

Designet til at yde termisk beskyttelse ved arbejde med ild og varme. Woolpowers PROTECTION-materialer og -produkter opfylder kravene i de DS/EN-standarder, der er angivet på bagsiden af denne brochure, samt sundheds- og sikkerhedskravene i EU-forordning (EU) 2016/425 om CE-mærkning af personlige værnemidler.

BRUGSANVISNING

Den unikke kombination af merinoull, viskose (Lenzing FR®), antistatisk fibre og vores egenudviklede striketechnik gør vores PROTECTION-materiale både flammehæmmende og behageligt at have på takket være materialets gode varmeegenskaber og fugtabsorberende evner. Følg de vedhæftede plejeanvisninger.

BEEMÆRK:

• Personer, der bærer beskyttelsestøj med elektrostatiske egenskaber (EDP), skal være korrekt jordet, dvs. bære passende fødtøj. Modstanden fra person til underlag skal være mindre end 108Ω.

• EDP-tøj må ikke åbnes eller tages af i omgivelser med brand- eller eksplosionsfare eller i forbindelse med håndtering af brændbare eller eksplosive stoffer.

• Tøjlet skal altid bæres som basis- eller mellem-lag og suppleres med passende yderlag.

• EDP-tøj må ikke anvendes i ilterigede omgivelser eller i Zone 0 (se DS/EN 60079-

10-1) uden forudgående tilladelse fra den ansvarlige sikkerhedstekniker.

• Bemærk, at tjøets elektrostatiske egenskaber kan påvirkes af slid, væg og kontaminering.

• Elektrostatiske ledende beskyttelsestøj er beregnet til brug i zone 1, 2, 20, 21 og 22 (se D5/EN 60079-10-1 og D5/EN 60079-10-2), hvor den minimale antændelsesenergi for en hvilken som helst eksplosiv atmosfære ikke er under 0,016 mJ.

• Elektrostatiske ledende beskyttelsestøj skal bæres på en sådan måde, at det ved normal brug (herunder også når man bukker sig ned) permanent dækker alt materiale, der ikke er elektrostatiske ledende.

EU-Oversensstemmelseserklæring

EU-oversensstemmelseserklæring findes på Woolpower's hjemmeside: www.woolpower.se.

EE

WOOLPOWERI KAITSERIETUS

Lambavilll koosneb keratiinist, mis on vähesüttiv ja mittesulav aine. Tänu lambavilllast aluskihtile läheb kuumaga aega enne, kui kuumus hakkab mõjuma kehale, mis aitab kaitsta tõsiste põletuste eest.

OTSTARVE

Ette nähtud soojuskaitseks tule ja kuumaga töötamisel. Lambavilllast PROTECTION materjalid ja riided vastavad selle brošüüri tagaküljel loetletud EN standardide nõuetele ning samuti Euroopa määruse EÜ 2016/425 tööturvisehoiu ja tööohutuse nõuetele isikukaitsevahendite CE-märgise jaoks.

KASUTUSJUHISED

Meriniinivila, viskoosi (Lenzing FR®), antistaatilise kihi ja meie enda väljatöötatud kudumistehnika aiulaadne kombinatsioon teeb meie PROTECTION materjali leegikindlaks ja mugavaks tänu materjali headele kuumum ja niiskust absorbeerivatele omadustele. Järgige kaasas olevaid hooldusjuhiseid.

NBI!

• Tuleb tagada, et elektrostaatiliselt omadustega riide (EDP) kandja on nõuetekohaselt maandatud, nt kannab sobivaid jalanõusid. Kandja ja maapinna vaheline takistus peab olema alla 108Ω.

• EDP-riideid ei tohi lahti teha ega seljast võtta tule- või plahvatusohtlike keskkonnas ega tule- või plahvatusohtlike ainete käitlemisel.

• Riideid tuleb alati kanda alus- või vahelahina ja nendele lisaks tuleb alati kanda sobivaid üleriiideid.

• EDP-riideid ei tohi kanda hapnikurikkas keskkonnas või toonits 0 (vt EN 60079-10-1) ilma vastutava ohutustehniku eelneva heakskiiduta.

• Pidage mees, et kulumine, pesemine ja saastumine võivad mõjutada riiete elektrostaatiliselt omaidusi.

• Elektrostaatiliselt hajutav kaitseriietus on ette nähtud kandmiseks toonits 1, 2, 20, 21 ja 22 (vt EN 60079-10-1 ja EN 60079-10-2), kus mis tahes plahvatusohtliku keskkonna minimaalne süttimisenergia on vähemalt 0,016 mJ.

• Elektrostaatiliselt hajutavat kaitseriietust tuleb kanda nii, et see katab tavapärase kasutamise (sealhulgas painutusliigutuste) ajal püsivalt kõiki nõuetele mittevastavad materjalid.

EL-I vastavusdeklaratsioon

EL-i vastavusdeklaratsioon on saadaval Woolpoweri veebisaidil www.woolpower.se

FI

WOOLPOWER SUOJAAVATETUS

Villa koostuu keratiinista – ainesosast, joka ei syty helposti ja joka ei sula. Koska tuotteen aluskerros on villaa, lämmön pääseminen iholle kestää kauemmin, minkä ansiosta tuote suojaaa kehosa vakavilla palovammoilta.

KÄYTTÖTÄRKOITUS

Suunniteltu suojaamaan kuumuudelta töissä, joihin liittyy tulen ja kuumuuden

läheisyydessä oloa. Woolpowerin PROTECTION-materiaalit ja -vaatteet täyttävät tämän esitteen takapuolella lueteltujen EN-standardien vaatimukset sekä Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen EY 2016/425 säädetyt henkilönsuojainten terveys- ja turvallisuusvaatimukset, joista on osoituksena henkilönsuojainten CE-merkintä.

KÄYTTÖOHJEET

Ainutlaatuinen meriniinivila, viskoosiin (Lenzing FR®) ja antistaattisen kuidun yhdistelmä sekä patentoitu neulontatekniikkamme tekee PROTECTION-materiaalilistamme sekä palonkestävän että mukavan käyttäjä, mikä on materiaalin hyvän lämmön- ja kosteudensitovisuuden ansiosta. Noudata ohaisia hoito-ohjeita.

HUOMAUTUS:

• Tarkista, että sähköstaattisilta purkauksilta suojaavan vaateen käyttöä on asianmukaisesti maadoitettu, esim. on puukeitunut sopiviin kengkiin. Vaateen käyttäjän ja maaperän välisen sähköisen vastuksen on oltava alle 108 Ω.

• Sähköstaattisilta purkauksilta suojaavia vaatteita ei saa avata tai riisua sytytyksessä tai räjähdysvaarallisissa ympäristöissä tai palavien tai räjähtävien aineiden käsiteltyyn yhteydessä.

• Vaate on aina puettava alus- tai välikierroksiksi ja sen päälle on puettava sopivat kuoikkerookset.

• Sähköstaattisilta purkauksilta suojaavia vaatteita ei saa käyttää hapella rikastetussa ympäristöissä tai vyöhykkeellä 0 (ks. EN 60079-10-1) ilman vastaavan turvallisuusinsinööriin ennakko hyväksyntää.

• Huomaa, että vaatteiden kuluminen, pesu ja saastuminen voivat vaikuttaa vaateiden sähköstaattisiin ominaisuuksiin.

• Sähkövarausta purkava vaateus on tarkoitettu käytettäväksi vyöhykkeillä 1, 2, 20, 21 ja 22 (ks. EN 60079-10-1 ja EN 60079-10-2), joissa minkä tahansa räjähdysvaarallisen tilan minimi syttymisenergia on alle 0,016 mJ.

• Sähkövarausta purkavan vaateuksen on normaalin käytön aikana (myös jäsenä täytettyä) peitettävä jatkuvasti kaikki materiaalit, jotka eivät ole vaativuuden mukaisia.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy Woolpowerin verkkosivustolta: www.woolpower.se

GR

ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΕΡΓΑΣΙΑΣ WOOLPOWER

Το μαλλί αποτελείται από κερατίνη, μια ουσία που προοφείρε χαμηλή αναφλεξιμότητα και η οποία δεν τηκεται. Με ένα βασικό στρώμα μαλλιού, απαιτείται μεγαλύτερη διάρκεια προτού η θερμότητα επηρεάσει το σώμα, το οποίο με τη σειρά του μπορεί να παρέχει προστασία από σοβαρά εγκαύματα.

ΣΚΟΠΟΣ

Σχεδιασμένη για την παροχή θερμικής προστασίας για εργασίες που περιλαμβάνουν φωτιά και θερμότητα. Τα υλικά και τα είδη ένδυσης της Woolpower PROTECTION πληρούν τις απαιτήσεις που ορίζονται στα πρότυπα που αναγράφονται στο πίσω μέρος αυτού του φυλλαδίου καθώς και τις απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας του Ευρωπαϊκού Κανονισμού ΕΚ 2016/425 για τη σήμανση ΕΚ του εξοπλισμού ατομικής προστασίας.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Ο μοναδικός συνδυασμός μαλλιού από μερίνο, αραμίδιο, αντιστατική ίνα και ειδική τεχνική πλέξη κάνει το υλικό PROTECTION τόσο ανθεκτικό στη φλόγα όσο και άνετο στη χρήση, χάρη στην καλή απορρόφηση θερμότητας και υγρασίας του υλικού. Ακολουθήστε τις συνημμένες οδηγίες φροντίδας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

• Ελέγξτε εάν ο χρήστης προστατευτικού ενδύματος με ηλεκτροστατικές ιδιότητες (EDP) είναι σωστά γεωμενός, π.χ. φοράτε κατάλληλα υποδήματα. Η αντίσταση από τον χριστό στο έδαφος πρέπει να είναι κάτω από 108Ω.

• Τα ενδύματα EDP πρέπει να ανοίγουν ή να αφαιρούνται σε εύφλεκτα ή εκρηκτικά περιβάλλοντα ή σε σχέση με το χειρισμό εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών.

• Το ένδυμα πρέπει πάντα να φοριέται στη βάση ή στο ενδιάμεσο στρώμα και να συμπληρώνεται με κατάλληλα στρώματα περιβλήματος στο εξωτερικό μέρος.

• Τα EDP-ενδύματα δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο, ούτε στη Ζώνη 0 (βλέπε το πρότυπο EN 60079-10-1) χωρίς την προηγούμενη έγκριση του υπεύθυνου μηχανικού ασφαλείας.

• Σημειώστε ότι οι ηλεκτροστατικές ιδιότητες του ρουχοποιού ενδέχεται να επηρεαστούν από τη φθορά, το πλύσιμο και τη μόλυνση.

• Τα ηλεκτροστατικά προστατευτικά ενδύματα είναι σχεδιασμένα για να φοριούνται στις ζώνες 1, 2, 20, 21 και 22 (βλέπε τα πρότυπα EN 60079-10-1 και EN 60079-10-2) όπου η ελάχιστη ενέργεια ανάφλεξης σε εκρηκτική ατμόσφαιρα δεν είναι μικρότερη από 0,016 mJ.

• Τα ηλεκτροστατικά προστατευτικά ενδύματα πρέπει να φοριούνται κατά τέτοιον τρόπο έτσι ώστε να καλύπτουν μόνιμα όλα τα μη συμμορφούμενα υλικά κατά τη διάρκεια της κανονικής χρήσης (συμπεριλαμβανομένων των κινήσεων κάμψης).

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ
Μια δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ μπορεί να βρεθεί στον ιστότοπο της Woolpower: www.woolpower.se

IT
ABBIGLIAMENTO DA LAVORO PROTETTIVO WOOLPOWER

La lana è composta dalla cheratina, una sostanza che garantisce una bassa infiammabilità e non soggetta a scioglimento. Indossando un capo intimo in lana, il calore impiega più tempo per raggiungere il corpo, e inoltre è possibile godere di una protezione contro gravi ustioni.

SCOPO
Concepito per fornire protezione termica in caso di lavori che prevedono fuoco e calore. I materiali e i capi d'abbigliamento PROTECTION Woolpower soddisfano i requisiti stabiliti dalle norme EN riportate sul retro di questo opuscolo, oltre che i requisiti di salute e sicurezza del Regolamento europeo CE 2016/425 sulla marcatura CE dell'attrezzatura protettiva individuale.

INDICAZIONI PER L'USO
La combinazione unica di lana merinos, viscosa (Lenzing FR®), fibra antistatica e della nostra tecnica di lavorazione a maglia brevettata rende il nostro materiale PROTECTION resistente alle fiamme e comodo da indossare, grazie all'ottimo calore del materiale e della capacità di assorbire l'umidità. Seguire le istruzioni per la cura del capo allegato.

NOTA:
• Assicurarsi che chi indossa il capo protettivo con proprietà elettrostatiche (EDP) scarichi correttamente a terra, ad esempio indossando calzature adeguate. La resistenza da parte di chi indossa il capo a terra deve essere inferiore a 108Ω.

• Gli indumenti EDP non devono essere aperti o tolti in ambienti infiammabili o esplosivi, oppure mentre si manipolano sostanze infiammabili o esplosive.

• Il capo deve essere sempre indossato come intimo o strato intermedio e abbinato strati di protezione esterni adeguati.

• Gli indumenti EDP non devono essere usati in atmosfere ricche di ossigeno o in Zona 0 (vedere EN 60079-10-1) senza previa approvazione da parte del tecnico responsabile della sicurezza.

• Le proprietà elettrostatiche del capo potrebbero essere influenzate da chi lo indossa, dal lavaggio e dalla contaminazione.

• L'abbigliamento protettivo antistatico è studiato per essere indossato nelle zone 1, 2, 20, 21 e 22 (vedere EN 60079-10-1 e EN 60079-10-2) in cui l'energia di accensione minima di eventuali atmosfere esplosive non sia inferiore a 0,016 mJ.

• L'abbigliamento protettivo antistatico deve essere indossato in modo tale da coprire permanentemente tutti i materiali non conformi durante il normale uso (inclusi i movimenti di piegamento).

Dichiarazione di conformità UE
Sul sito di Woolpower www.woolpower.se se è disponibile una dichiarazione di conformità UE

2, 20, 21 e 22 (vedere EN 60079-10-1 e EN 60079-10-2) in cui l'energia di accensione minima di eventuali atmosfere esplosive non sia inferiore a 0,016 mJ.

• L'abbigliamento protettivo antistatico deve essere indossato in modo tale da coprire permanentemente tutti i materiali non conformi durante il normale uso (inclusi i movimenti di piegamento).

Dichiarazione di conformità UE
Sul sito di Woolpower www.woolpower.se se è disponibile una dichiarazione di conformità UE

KO

올파워 작업 보호복

울은 열에 녹지 않고 불이 잘 붙지 않는 케라틴으로 되어 있습니다. 울 베이스 레이어(base layer)로 해서 열이 신체에 영향을 미치는 시간을 지연시켜주고 화상의 정도를 낮출 수 있습니다.

목적

불을 다루는 일을 할 때 열보호 기능을 하도록 디자인되었습니다. 올파워PROTECTION 제품들은 EU규약의 건강 및 안전사항(EC 2016/425)에 따라 CE PPE(개인보호장비) 인증을 받았을 뿐만 아니라 이 책자 뒷면에 수록된 EN규격 조건에도 부합합니다.

사용법

저희 PROTECTION 제품은 메리노 울, 비스코스(Lenzing FR®), 아라미드, 세션섬유와 올파워 전매특허 니팅 기술의 특수한 조합으로 만들어져서 열과 수분 흡수력이 좋아 울에 잘 붙지 않고 착용하기 편합니다. 청부된 주의사항을 따르십시오.

주의사항:

• 정전기 특성(EDP)이 있는 보호복 착용자는 그에 맞는 신발을 신거나 해서 올바르게 걸쳤는지 확인하십시오. 사용자의 대지 저항률은 108Ω 이하이어 합니다.

• EDP 보호복은 화재나 폭발의 위험이 있는 환경이나 물질을 다룰 때는 벗으면 안 됩니다.

• 보호복은 항상 베이스 레이어(base layer)나 미드레이어(intermediate layer)로 입어야 하며 그 위에 알맞은 셸 레이어(shell layer)를 착용해야 합니다.

• EDP 보호복은 안전작업자의 사전 승인 없이는 산소가 차단한 환경에서 입으려 안 됩니다.

• 보호복의 정전기 특성은 마모, 세척 및 오염에 영향을 받을 수 있습니다.

EU 자기적합선언

EU 자기적합선언은 올파워 웹사이트 www.woolpower.se에서 찾아보실 수 있습니다

LT

APSAUGINIAI DARBO DRABUŽIAI „WOOLPOWER“

Vilnos sudėtyje yra keratino – mažai degios ir nelydžios medžiagos. Kadangi pagrindinis sluoksnis yra pagamintas iš vilnos, karštis ne taip greitai paveikia kūną, o tai gali apsaugoti nuo stiprių nudegimų.

nudegimų.

PASKIRTIS

Suteikti šiluminę apsaugą dirbant arti ugnies ir karščio šaltinių. Apsauginės „Woolpower“ medžiagos ir drabužiai atitinka antroje šio lapelio pusėje išvardytą EN standartų reikalavimus bei saugos ir sveikatos reikalavimus, numatytus Europos Parlamento ir Tarybos Reglamente (ES) 2016/425 dėl asmeninių apsaugos priemonių CE ženklinimo.

NURODYMAI, KAI PA NAUDOTI

Dėl išskirtinio merinų vilnos, viskozės („Lenzing FR®“), ir antistatinio pluošto derinio, patentuotos mezzimo technologijos bei gerų karščio ir drėgmės sugerties savybių, šis apsauginis drabužis yra atsparus ugniai ir patogus dėvėti. Būtina laikytis priežiūros nurodymų.

PASTABOS

• Asmuo, dėvintis elektrostatinėmis savybėmis pasižymintį apsauginį drabužį (EDP), privalo būti deramai įžemintas, t. y. avėti tinkamus batus. Elektrinė varža tarp jo ir žemės negali viršyti 108 Ω.

• Draudžiama EDP drabužius išpakuoti degioje arba sprogioje aplinkoje, taip pat arti degių arba sprogusių medžiagų.

• Šis drabužis dėvėtinas tik kaip apatinis arba tarpinis sluoksnis, po atitinkamu (-ais) viršutiniu (-iais).

• EDP draubūzius draudžiama dėvėti deguonimi prisidrintoje aplinkoje arba zonoje 0 (žr. EN 60079-10-1) negavus atsakingo saugos inžinieriaus leidimo.

• Atkreiptinas dėmesys, kad elektrostatinės draubūžių sąvybės gali paveikti nusidėvėjimas, skalbimas ir tarša.

• Elektrostatinė išsklaidomoji apsauginė apranga skirta dėvėti zonoje 1, 2, 20, 21 ir 22 (žr. EN 60079-10-1 ir EN 60079-10-2), kuriose bet kurios sprogios aplinkos mažiau uždegimo energija yra ne mažesnė kaip 0,016 mJ.

• Elektrostatinė išsklaidomoji apsauginė apranga turi būti dėvima taip, kad ji nuolatūs uždegtų visas reikalingumui neatitinkančias medžiagas įsistatymo metu (įskaitant lenkiamuosius judesius).

ES atitikties deklaracija
ES atitikties deklaraciją galite rasti „Woolpower“ svetainėje: www.woolpower.se

LV WOOLPOWER AISZSARGĀJOŠ DARBA APĢĒRŠ
Vilna satur keratīnu — vielu, kurai ir zema uzliesmojamība un kura nekūst. Ja apģērba apakšējais slānis ir izgatavots no vilnas, paiet ilgāks laiks, līdz karstums sāk ietekmēt kermeņi, tādējādi to var pasargāt no smagiem apdegumiem.

NOLŪKS
Paredzēts termālās aizsardzības nodrošināšanai tādu darbu veikšanas laikā, kuri saistīti ar uguni un karstumu. Woolpower PROTECTION aizsargājošie materiāli un apģērbs atbilst prasībām, kas noteiktas šīs brošūras beigās norādītajos EN standartos, kā arī prasībām par veselību un drošību, kas noteiktas Eiropas regulā ES 2016/425 par individuālo aizsardzības līdzekļu CE marķējumu.

NORĀDĪJUMI PAR LIETOŠANU
Merinvilnas, viskozes (Lenzing FR®), antistatiskās šķiedras un mūsu patentētā adīšanas paņēmienu unikālā kombinācija padara mūsu PROTECTION materiālus gan izturīgus pret liesmām, gan ērti valkājamas, jo materiāli labi absorbē karstumu un mitrumu. Ievērojiet pievienotos norādījumus par kopšanu.

PIEZĪME.
• Pārbaudiet, vai persona, kas valkā aizsargapģērbu ar elektrostātiskām īpašībām (EDP), ir atbilstoši zēmetā, t.i., valkā piemērotus apavus. Pretēstībai starp valkātāju un zemi jābūt mazākai par 108 Ω.

• EDP izstrādājums nedrīkst atvērt vai novilkt ugunsdrošā vai sprādzienbīstamā vidē, kā arī rīkojoties ar uzliesmojošām vai sprāgstošām vielām.

• Izstrādājums vienmēr jāvalkā kā apakšējais vai vidējais slānis, un papildus tam ir jāvalkā piemēroti ārējie slāņi.

• EDP apģērbus nedrīkst lietot ar skābekli bagātinātā atmosfērā vai 0. zonā (skatiet EN 60079-10-1) bez atbilstīgā drošības inženiera iepriekšējā apstiprinājuma.

• Lūdzu, nemiet vērā, ka apģērba elektrostātiskās īpašības var ietekmēt nodilums, mazgāšana un piesārņojums.

• Elektrostātisko uzlādi izkļiedzošs aizsargapģērbs ir paredzēts valkāšanai 1, 2, 20, 21, un 22. zonā (skatiet EN 60079-10-1 un EN 60079-10-2), kur jebkuras sprādzienbīstamas atmosfēras minimālā aizdegšanās enerģija ir ne mazāka kā 0,016 mJ.

• Elektrostātisko uzlādi izkļiedzošs aizsargapģērbs jāvalkā tāda veida, lai tas pastāvīgi nosegtu visus nesaderīgos materiālus normālas lietošanas laikā (tostarp liekšanās kustību laikā).

ES atbilstības deklarācija
ES atbilstības deklarācija atrodama Woolpower timeklā vietnē: www.woolpower.se

NL WOOLPOWER BESCHERMENDE WERKKLEDING
Wol bestaat uit keratine, een stof met een lage ontvlambaarheid en

die niet smelt. Met een basislaag van wol duurt het langer voordat warmte inwerkt op het lichaam, wat op zijn beurt bescherming kan bieden tegen ernstige brandwonden.

DOEL
Ontworpen om thermische bescherming te bieden voor werkzaamheden die vuur en hitte met zich brengen. PROTECTION materialen en kleding van Woolpower voldoen aan de eisen van de EN-normen op de achterkant van deze brochure, evenals aan de gezondheids- en veiligheids-eisen van de Europese Verordening EG 2016/425 betreffende de CE-markering van persoonlijke beschermingsmiddelen.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK
De unieke combinatie van merinowol, Viscose (Lenzing FR®), antistatische vezels en onze eigen breitechniek maakt ons PROTECTION materiaal zowel vlambestendig als comfortabel om te dragen, dankzij de goede warmte- en vochtabsorptie van het materiaal. Volg de bijgevoegde onderhoudsinstructies.

AANTEKENING:
• Controleer of de drager van beschermende kleding met elektrostatische eigenschappen (EDP) goed geaard is, b.w. dat hij geschikte schoenen draagt. De weerstand tussen drager en bodem moet minder dan 108Ω bedragen.

• EDP-kleding mag niet worden geopend of verwijderd in een ontvlambare of explosieve omgeving of in combinatie met de omgang met ontvlambare of explosieve stoffen.

• Het kledingstuk moet altijd gedragen worden als een basis of tussenlaag en aangevuld met geschikte bufferlagen aan de buitenkant.

• EDP-kleding mag niet worden gebruikt in met zuurstof verrijkte atmosferen of in zone 0 (zie EN 60079-10-1) zonder voorafgaande toestemming van de verantwoordelijke veiligheidsingenieur.

• Houd er rekening mee dat de elektrostatische eigenschappen van de kleding kunnen worden beïnvloed door slijtage, wassen en vervuiling.

• Elektrostatisch dissipatieve beschermende kleding is bedoeld om te worden gedragen in de zones 1, 2, 20, 21 en 22 (zie EN 60079-10-1 en EN 60079-10-2) waarin de minimale ontstekingsenergie van een explosieve atmosfeer niet minder is dan 0,016 mJ.

• Elektrostatisch dissipatieve beschermende kleding moet zodanig worden gedragen dat deze bij normaal gebruik (inclusief buigbewegingen) permanent alle niet-conforme materialen bedekt.

EU conformiteitsverklaring
Een Europese conformiteitsverklaring kan je terugvinden op de Woolpower website: www.woolpower.se

NO WOOLPOWER BESKYTTENDE VERNETØY
Ull består av keratin, et

materiale med lav antennelighet som ikke smelter. Med et underlag av ull tar det lengre tid før varmen kjennes på kroppen, og dette kan gi beskyttelse mot alvorlige brannskader.

FORMÅL
Designet for å gi et termisk beskyttelse mot brann og varme på jobben. Woolpower's PROTECTION-materiell og -tøy oppfyller kravene fastsatt av EN-standardene på baksiden av denne brosjyren, samt helse- og sikkerhetskravene i europeisk forordning EC 2016/425 om CE-merking av personlig verneutstyr.

BRUKSANVISNING
Den unike kombinasjonen av merinoull, Viscose (Lenzing FR®), antistatisk fiber og vår egenutviklede strikketeknikk gjør vårt PROTECTION-materiale både

flammebestandig og komfortabelt å bruke, takket være materialets gode varme- og fuktabsorberende evner. Følg de vedlagte instruksjonene for pleie.

MERK:
• Kontroller at den som bruker vernetøy med elektrostatiske egenskaper (EDP) er riktig jordnet, f.eks. ved bruk av egnete fotbøy. Motstanden til den som bruker det skal være under 108Ω.

• EDP-tøy må ikke åpnes eller tas av i antennelige eller eksplosive miljøer, eller under håndtering av antennelige eller eksplosive stoffer.

• Vær oppmerksom på at klærnes elektrostatiske egenskaper kan påvirkes av slitasje, vasking og forurensning.

• Vernetøy med elektrostatisk hemmende egenskaper skal brukes i soner 1, 2, 20, 21 og 22 (se EN 60079-10-1 og EN 60079-10-2) der minimum antenningsenergi for en eksplosiv atmosfære er lavere enn 0,016 mJ.

• Vernetøy med elektrostatisk hemmende egenskaper skal brukes slik at det til enhver tid dekker alle materialer som ikke oppfyller kravene under normal bruk (inkludert bytvebvegsler).

Konformitetsdeklarasjon for EU
Konformitetsdeklarasjon for EU finnes på Woolpowers hjemmeside: www.woolpower.se

PL OCHRONNA ODZIEŻ ROBOCZA FIRMY WOOLPOWER
Welna składa się z keratyny –

substancją, która charakteryzuje się niską palnością i się nie topi. Dzięki welnianej warstwie podstawowej potrzeba więcej czasu, by ciepło zaczęło oddziaływać na organizm, a to może z kolei ochronić użytkownika przed poważnymi oparzeniami.

PRZEZNACZENIE
Odzież ta ma zapewniać ochronę termiczną podczas prac związanych z ogniem i ciepłem. Materiały i odzież z linii PROTECTION firmy Woolpower spełniają wymogi określone w normach EN wymienionych na odwrocie tej broszury, a także wymogi w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy zawarte w europejskim rozporządzeniu WE 2016/425 dotyczącym oznaczeń CE środków ochrony indywidualnej.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Wyjątkowe połączenie wełny merynosów z viskózą (Lenzing FR®), antystatycznymi włóknami i naszą opatentowaną techniką tkaną sprawia, że materiał użyty w linii PROTECTION jest zarówno ognioodporny, jak i wygodny, ponieważ świetnie pochłania ciepło i wilgoć. Należy postępować zgodnie z załączonymi instrukcjami dotyczącymi pielęgnacji.

UWAGA:
• Należy dopilnować, aby użytkownik odzieży ochronnej o właściwościach elektrostacyjnych (EDP) był prawidłowo uziemiony, np. założyć odpowiednie buty. Opór między użytkownikiem a ziemią powinien wynosić mniej niż 108Ω.

• Nie wolno rozpinać ani zdejmować odzieży EDP w środowisku łatwopalnym lub zagrożonym wybuchem ani podczas pracy z substancjami łatwopalnymi lub wybuchowymi.

• Odzież tę należy zawsze nosić jako warstwę podstawową lub środkową i uzupełniać odpowiednimi zewnętrznymi warstwami odzieży.

• Odzież EDP nie wolno nosić w środowisku wzróżogacnym tlenem ani w strefie 0 (zob. EN 60079-10-1) bez uprzedniej

zgody odpowiedzialnego inżyniera ds. bezpieczeństwa.

• Należy pamiętać, że sposób noszenia i prania oraz zanieczyszczenia mogą mieć wpływ na właściwości elektrostacyjne odzieży.

• Odzież ochronna rozpraszając ładunek elektrostyczny jest przeznaczona do noszenia w strefach 1, 2, 20, 21 i 22 (zob. EN 60079-10-1 i EN 60079-10-2), w których minimalna energia zapłonu każdej atmosfery wybuchowej jest nie mniejsza niż 0,016 mJ.

• Odzież ochronną rozpraszając ładunek elektrostyczny należy nosić w taki sposób, by podczas normalnego użytkowania (w tym podczas wykonywania ruchów zginających) stale przykrywała wszystkie materiały niespełniające wymagań.

Deklaracja zgodności UE
Deklaracja zgodności UE znajduje się na stronie internetowej Woolpower: www.woolpower.se

SK OCHRANŇ PRACOVNÉ ODEVY WOOLPOWER
Vlna sa skladá z keratínu. Ide o

látku, ktorá má nízku horľavosť a neroztaví sa. Vďaka základnej vrstve vlny trvá dlhšie, kým teplo zapôsobí na telo, čo následne môže poskytnúť ochranu pred vážnymi popáleninami.

ÚČEL
Poskytovanie tepelnej ochrany pracovníkom vystaveným účinkom tepla a ohňa. Materiály a odevy PROTECTION od spoločnosti Woolpower spĺňajú požiadavky stanovené normami EN, ktoré sú uvedené na zadnej strane tejto brožúry, ako aj požiadavky na bezpečnosť a ochranu zdravia stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/425 o osobných ochranných prostriedkoch.

NÁVOD NA POUŽITIE
Jedinečná kombinácia merinovej vlny, viskózy (Lenzing FR®), antistatického vlákna a naša vlastná technika pletenia zaisťujú, že náš materiál PROTECTION je odolný proti plameňu a zároveň je pohodlný na nosenie vďaka tomu, že dobre absorbuje teplo a vlhkosť. Postupujte podľa pripojených pokynov týkajúcich sa starostlivosti.

POZNÁMKA:
• Skontrolujte, či je používateľ ochranného odevu s elektrostatickými vlastnosťami (EDP) správne uzemnený, napr. má na sebe vhodnú obuv. Odolnosť používateľa voči pôde by mala byť nižšia ako 108Ω.

• Odevy EDP sa nesmú otvárať ani vyziekať v horľavom alebo vybuchom prostredí ani v spojení s manipuláciou s horľavými alebo vybuchujúcimi látkami.

• Tento odev sa vždy musí nosiť ako základnú vrstvu alebo medzivrstvu a na vonkajšej strane musí byť doplnený vhodnými hornými vrstvami.

• Odevy EDP sa nesmú používať v atmosfére obohatenej o kyslík ani v zóne 0 (pozri normu EN 60079-10-1) bez predchádzajúceho súhlasu zodpovedného bezpečnostného technika.

• Upozorňujeme, že účinnosť elektrostatických vlastností odevov sa môže potvrdiť, práním a znečistením znížiť.

• Ochranné odevy s rozptylom elektrostatických nábojov sú určené na nosenie v zónach 1, 2, 20, 21 a 22 (pozri normu EN 60079-10-1 a EN 60079-10-2), v ktorých minimálna iniciálna energia vznietenia nie je menšia ako 0,016 mJ.

• Ochranné odevy s rozptylom elektrostatických nábojov sa musia nosiť takým spôsobom, aby trvalo pokrývali všetky nevyhnutné materiály pri bežnom nosení (vrátane ohybových pohybov).

EÚ vyhlásenie o zhode
EÚ vyhlásenie o zhode nájdete na webovej lokalite spoločnosti Woolpower: www.woolpower.se